

**К ВОПРОСУ О ВЗАИМОСВЯЗИ ПРИНЦИПОВ
КОММУНИКАТИВНОСТИ И ИНТЕГРАТИВНОСТИ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И ИНОЯЗЫЧНЫХ ЗНАНИЙ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Айснер Л.Ю. – канд. культурологии, доцент,
ФГБОУ ВПО Красноярский государственный аграрный университет,
г. Красноярск, Россия

Иностранный язык соединяет, интегрирует в себе и область познания профессиональной сферы, и область познания самого себя. Для студентов неязыковых специальностей предмет «Иностранный язык» является непрофилирующим, а потому, чтобы сделать процесс обучения наиболее эффективным и целенаправленным, преподаватель должен четко представлять себе роль и место иностранного языка в жизни и деятельности будущего профессионала.

Для студентов технических специальностей в качестве сферы применения иностранного языка выступают: чтение (литература по специальности, периодическая печать, иногда художественная литература по страноведению); общение (как правило, официально-деловое, неофициально-деловое, а при определенных условиях и повседневное); учебная и научно-исследовательская работа, хотя в каждом конкретном случае особенности применения иностранного языка обусловлены содержанием деятельности студента или специалиста, профилем вуза.

Содержание предмета «Иностранный язык» включает учебную информацию об аспектах языка (фонетика, лексика, грамматика, стилистика), которая составляет основу формирования и развития навыков и умений, связанных с овладением четырьмя видами речевой деятельности – чтением,

аудированием, говорением и письмом, – обусловленными конкретной ситуацией общения.

Особую актуальность приобретают принцип коммуникативности и принцип интегративности профессиональных и иноязычных знаний в обучении иностранному языку. Владение иностранным языком как средством общения требует умения ориентироваться в определенной ситуации, находить наиболее эффективные пути и средства решения возникающих задач, прогнозировать результаты своей учебно-коммуникативной деятельности.

Предположение, что назрела необходимость пересмотреть содержание учебной работы студентов в рамках овладения ими иностранным языком, нашло свое подтверждение в процессе обучения. Имеется в виду переориентация педагогического целеполагания учебной работы студентов от сугубо учебной деятельности к «квазипрофессиональной», в которой сочетаются черты учения и профессиональной деятельности.

Необходимо создание обстановки профессиональной деятельности в учебных условиях. В этом случае учебная информация будет носить не только функцию целей и предмета иноязычного восприятия, но и являться средством оптимизации профессиональной деятельности.

Иностранный язык и иноязычные знания следует рассматривать как особый вид человеческой деятельности. В этом случае у студентов присутствуют умения управлять своими знаниями и проектировать будущую деятельность. В этом смысле особое внимание стоит уделять развитию абстрактного мышления студентов, умения соотносить когнитивный потенциал с реальными запросами общества, равно как обогащению эмоционально-ценностной сферы личности обучаемого.

Иностранный язык и иноязычные знания в целом, составляют основу иноязычного когнитивного потенциала, а он, в свою очередь, иноязычной

компетенции, и создают предпосылки к развитию речемыслительной деятельности, а это определяет умение студента управлять знаниями и иноязычной деятельностью.

Опыт работы в высшей школе показывает, что приобщение студентов к профессиональным фрагментам англоязычной картины мира ограничено отсутствием в их картине мира многих стереотипных ситуаций общения (в том числе и профессионального), свойственных социуму страны изучаемого языка.

Наибольшие трудности при обучении иностранному языку вызывали такие ситуации делового общения: установление личных контактов, написание деловых писем, беседы по телефону и т. д.; носители русского языка имеют ограниченные знания коммуникативного развертывания вышеназванных ситуаций на когнитивном уровне.

Предметом познавательной деятельности студентов, изучающих иностранный язык, стали типичные ситуации, возникающие в деловом и профессиональном общении в англоязычном социуме. Путем моделирования в учебном процессе ситуаций профессионального сотрудничества, в которых иностранный язык выступает как инструмент социального взаимодействия личности и профессионального коллектива отработывались такие речевые действия, как презентация материала, письменный и устный обмен информацией, выражения мнения, обсуждение и т. д.

Таким образом, развитие иноязычного когнитивного потенциала личности у студентов неязыковых специальностей представляет собой лингвопедагогическое явление, обусловленное наличием определенных фундаментальных, инженерных и лингвистических знаний, взятых в определенных пропорциях и в определенной последовательности. Иноязычные знания студентов, востребованные при порождении и

восприятию текстов, есть процесс преобразования индивидуального в общественно распределенное знание, то есть сознание.

Процесс преобразования индивидуальных иноязычных знаний студента в общественно распределенное знание непосредственно связан с системой ценностных отношений личности студента. Вместе с тем, иноязычные знания, информация поступают к обучаемому в рамках педагогического взаимодействия «преподаватель – студент» в виде трансформации под воздействием ценностных отношений преподавателя. Следовательно, личность преподавателя также выступает в качестве социально значимой ценности, хотя в несколько другом ракурсе – с точки зрения генератора ценностных ориентаций, иноязычных знаний и информации. Личность студентов в плане социальной значимости скорее отражает позицию реципиента. Вместе с тем нельзя отрицать взаимовлияние личности студента и преподавателя в аспекте обмена иноязычными знаниями, информацией, ценностными представлениями.

По результатам опытно-экспериментальной работы следует отметить, что иноязычный когнитивный потенциал – это личностное новообразование, которое не ограничивается суммой приобретенных знаний, так как оно не предполагает дальнейшего развития, а иноязычный когнитивный потенциал развивается, динамичен в силу движения ценностных отношений, побуждений. Следовательно, закономерность развития иноязычного когнитивного потенциала объясняется развитием системы ценностных отношений личности в процессе лингвистического образования.

В целях соблюдения организационно-педагогических условий необходим комплекс методических приемов, обеспечивающих успешное развитие иноязычного когнитивного потенциала. Методический приём рассматривается как способ организации образовательного процесса в единстве его составляющих: содержания обучения, форм обучения, средств

обучения, форм и средств воспитательной внеучебной работы. Необходимо рассмотреть следующие методические приёмы: целостность, системность иноязычных знаний и умений, интеграцию учебных дисциплин, интенсивность, коммуникативность и прагматичность, достижение эмоционально-ценностных взаимоотношений «преподаватель-студент», автономность.

Рассмотрим выделенные методические приёмы. Целостность, как взаимосвязь продуктивных и рецептивных видов иноязычной деятельности, рассматривается нами в единстве психических и физиологических процессов, лежащих в основе формирования и развития речевой способности под влиянием речевого общения. Развитие речевой способности в говорении, письменной речи (продуктивная речевая деятельность) и аудировании, чтении (рецептивная речевая деятельность) реализуется в единстве всех названных аспектов в ходе образовательного процесса, направленного на развитие иноязычного когнитивного потенциала.

Речевая деятельность – сложное явление, сочетающее психологические, физиологические, интеллектуальные аспекты развития личности. Иноязычная речевая деятельность – сложное и своеобразное явление, базирующееся на принципах сопоставления, сравнения, интерференции родного и иностранного языков. Сложность речевой деятельности заключается в иерархичности структурных элементов, которые в своей совокупности образуют систему. Системность, как основополагающая характеристика иноязычной речевой деятельности [1], обеспечивается актуализацией целостной функции.

В структуре целостного образовательного процесса, ориентированного на развитие иноязычного когнитивного потенциала как системно-ценностного новообразования информационно-когнитивного, деятельностного, ценностного блоков, обучение различным видам, подвидам

и формам иноязычной речевой деятельности представляет собой целостный интегрированный процесс.

Целостность, как отражение внутренней взаимосвязанности видов и форм иноязычной деятельности, в нашем опыте, реализуется на уровне включения личности обучения в иноязычное речепорождение посредством механизма системно-ценностного целеполагания. Целостность видов и форм иноязычной речевой деятельности отражает, соответственно, целостный преемственный характер построения процесса обучения иностранным языкам, поскольку «овладение иностранным языком ориентировано не только на деятельность и общение, то есть на собеседника, и не только на образ мира, то есть на сознание, но и на личность учащегося» [1]. Эта опосредованность обусловлена рядом личностных моментов: мотивацией, аттитюдом, проблемой «Я», личностной и групповой идентичностью. Целостность следует рассматривать, как единство видов, форм иноязычной речевой деятельности и личностного аспекта обучения с учётом системы ценностных отношений, реализуется в учебном процессе в ходе формирования активной личностной позиции, развития творческого потенциала, умения принимать самостоятельные решения, конструировать и управлять иноязычной деятельностью.

Практическая реализация целостности, как методического приёма развития иноязычного когнитивного потенциала, возможна в нашем опыте при создании конкретных педагогических условий:

- автономизация («автономия учащегося», learner authonomy);
- комплексной подаче иноязычного материала, направленного на развитие всех видов и форм речевой деятельности.

Интеграция, как методический приём развития иноязычного когнитивного потенциала предполагает междисциплинарную связь:

- теоретических и практических дисциплин, связанных с изучением иностранным языком;

- иноязычных и специальных профессиональных дисциплин на уровне синтеза знаний двух типов.

Интенсивность как методический приём предполагает качественный рост:

- иноязычного когнитивного потенциала, настроенного на личную индивидуальную систему ценностных отношений;

- высокую степень присвоения личностью студента языковых коммуникативных средств с целью ценностного самоопределения и проектирования вербальной и креативной деятельности, в целом.

С целью повышения интенсивности наш опыт предлагает:

- в плане качественного наращивания когнитивно-деятельностного личностно-ориентированного потенциала формировать систему ценностных отношений личности к социально и профессионально значимым ценностям, исходя из потребностно-мотивационной, эмоциональной, целевой сферы деятельности;

- совершенствовать содержание иноязычного материала, используемого в учебных и воспитательных целях, приближая его к критериям коммуникативно-прагматической направленности, аутентичности, личностно-ценностного наполнения;

- в плане повышения степени присвоения личностью студента языковых коммуникативных средств активизировать создание искусственной иноязычной среды за счёт внедрения новых информационных технологий, использования опыта взаимодействия с преподавателями – носителями иностранного языка;

- создать педагогические условия для достижения эмоционально-ценностного взаимодействия «преподаватель-студент».

Достижение эмоционально-ценностного взаимодействия является методическим приёмом и средством активизации развития иноязычного когнитивного потенциала студентов. Педагогическое взаимодействие, основанное на отношениях фасилитации со стороны преподавателя, учитывающее интеграцию ценностных представлений преподавателя и обучаемого, вызывающее интерес к изучаемому предмету и стимулирующее потребностно-мотивационную сферу студента, представляет необходимую внешнюю среду для развития системы иноязычной компетенции.

Задача педагога состоит в том, чтобы сформировать предпосылки для развития актуальных (то есть осознанных) потребностей личности, которые в последствии, послужат основой формирования интереса к познавательной деятельности. Опыт свидетельствует, что предпосылки к формированию актуальных иноязычных потребностей возможно создать если:

- учитывать в процессе обучения возрастные, психологические, лингвистические особенности развития личности;
- изучать потребности, ценностные ориентиры, цели, мотивы деятельности обучаемых.

В целях создания эмоционально-ценностного взаимодействия, как необходимого условия развития иноязычного когнитивного потенциала студентов, в нашем опыте использовались различные формы организации образовательного процесса, направленные на развитие эмоциональной открытости, сотворчества со стороны преподавателя:

- дискуссии, беседы на темы, обусловленные целями практических, лекционных, семинарных занятий;
- обсуждение со студентами открытых занятий, лекций;
- проведение внеучебных мероприятий, связанных с использованием преподавателем и студентами иностранных языков: встреч с носителями

языка, организация «круглых столов» с визит-профессорами, презентаций учебных пособий, учебников, книг и т.п.

Формирование эмоционально-ценностного взаимодействия предполагает взаимосвязь, взаимообогащение ценностными представлениями преподавателя и обучаемых студентов в ходе развития системы иноязычной компетенции. Иноязычный текстовый материал в реальном процессе обучения открывает новые возможности для обмена ценностями при условии взаимной открытости субъектов образовательного процесса.

Помимо открытой для вхождения ценностной информации позиции преподавателя и студента в нашем опыте организации образовательного процесса предлагается формирование толерантной субъектной позиции по отношению к ценностным отношениям субъектов педагогического взаимодействия. Толерантность, как второй, после выделенной выше открытости, аспект эмоционально-ценностного взаимодействия системы иноязычной компетенции реализуется при использовании следующих методических приёмов:

- взаимное рецензирование студентами письменных работ реферативного типа с последующей оценкой ценности полученного иноязычного продукта;
- высказывание устной оценки по поводу полученных иноязычных результатов другими студентами;
- формирование критических суждений студентов по поводу содержания иноязычного учебного материала, способов, методических приёмов организации практических и лекционных занятий.

Открытость и толерантность, как аспекты эмоционально-ценностного взаимоотношения преподаватель-студент опираются в своей реализации на взаимосвязь между системой иноязычных знаний и оценкой иноязычной

речевой деятельности обучаемых и преподавателя. Нарращение иноязычного когнитивного потенциала, последующая ценностная трансформация иноязычных знаний в план развития личности и формируемая на их основе система иноязычных умений обуславливают закономерную взаимосвязь между знанием, оценкой и самооценкой опыта.

Практическая реализация методического приёма достижения эмоционально-ценностного взаимодействия на основе открытости и толерантности осуществляется в ходе опытно-поисковой работы, в процессе осуществления выбора дисциплин, что стимулирует творчество преподавателя и студентов. Формирование эмоционально-ценностного взаимодействия преподаватель-студент опосредует создание атмосферы творчества, самовыражения, самоактуализации личности преподавателя и студента.

Методический приём автономности, реализуемый в практике овладения иностранными языками, обеспечивает возможности для самоактуализации и самовыражения личности обучаемого. Практическая реализация автономности выражается в создании педагогических условий в учебной и внеучебной работе, способствующих развитию ответственности личности за ожидаемый результат иноязычной речевой деятельности. Автономность обучаемого в педагогическом смысле означает стимулирование личности в её творческом поиске, направленном на конструирование, проектирование иноязычной деятельности с перспективой её управления.

Создание организационно-педагогических условий, обеспечивающих самоактуализацию личности средствами иностранного языка, в нашем опыте становится возможным в диалогической модели образования, которая во многом ориентирована на развитие автономности личности. Диалог в общем понимании трактуется нами как способ подачи и восприятия иноязычного

материала, трансформированного под действием системы ценностных отношений преподавателя и студента. Ценностная трансформация иноязычного материала способствует его приближению к нуждам и потребностям личности, личность самостоятельно, автономно его присваивает, пропуская через призму ценностных отношений. В результате иноязычный материал приобретает черты персонализма, который становится «реальной ценностной альтернативой антиличностным мировоззренческим ориентациям, продуктом и результатом которых является трагическое разрушение коммуникации» [2].

Конкретная реализация диалога в образовательном процессе, ориентированном на развитие иноязычного когнитивного потенциала, выражается в развитии педагогических условий, направленных на автономность личности. Этим обосновано включение в программу развития иноязычной компетенции дисциплин и методического обеспечения к ним, связанных с практикой письменного и устного перевода («Курс профессионально ориентированного перевода»). Ценностное осмысление иноязычного материала с позиций персонификации позволяет рассматривать полученные знания с позиций их существенного влияния на мотивацию иноязычных действий, на всю сферу ценностных ориентаций.

Личностный аспект обучения иностранным языкам на неязыковых специальностях обуславливает использование методического приёма коммуникативности и прагматики в организации образовательного процесса, ориентированного на развитие системы иноязычной компетенции.

Мы считаем, что иноязычные знания и развиваемая на их основе иноязычная речевая деятельность, устанавливая «действительную связь между человеком и миром, благодаря которой бытие выступает как реальное единство и взаимопроникновение субъекта и объекта» [3]. «Речевой опыт включает как практическое владение родным языком, так и эмпирическое

общение наблюдений над языком, сделанные его носителем независимо от специальных знаний о языке» [3].

Литература

1. Леонтьев, А.А. Психолого-педагогические основы обновления методики преподавания иностранного языка. / А.А. Леонтьев. // Вестник высшей школы. – 1998. - №12. – с. 13-18.
2. Логунова, Н. Обучение как общение и сотворчество. / Н. Логунов. // Высшее образование в России. – 2000. - № 3 . – С.108-110.
3. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии. / С.Л.Рубинштейн. – Санкт-Петербург: ЗАО «Издательство «Питер»», 1999. – 720 с.
4. Faerch, C., Kasper Et.G. Strategic Competence in Foreign Language Teaching/ C. Faerc., Et.G. Kasper. – 1986.
5. Piepho, H. Some basic principles of communicative foreign language learning/ H.Piepho. – C. Edelhoff(ed), Report on Council of Europe. – 1986.